



מִסְכַּת אָבוֹת פֶּרֶק ב מִשְׁנַה טו: "הַיּוֹם קָצֵר וְהַמְּלָאכָה מְרֻבָּה"

LES VOIES DE NOS PÈRES >> COMPORTEMENT ET MODE DE VIE • דְרָכֵי אָבוֹת << הַתְּנַהֲגוֹת וְאֵרֶח חַיִּים

רַבִּי טַרְפוֹן אוֹמֵר:

הַיּוֹם קָצֵר וְהַמְּלָאכָה מְרֻבָּה,  
וְהַפּוֹעֲלִים עֲצִלִּים,  
וְהַשָּׂכָר הַרְבֵּה,  
וְבַעַל הַבַּיִת דוֹחֵק.

Rabbi Tarfone disait :  
La journée est courte,  
et le travail considérable.  
Les ouvriers sont paresseux,  
et le salaire est grand.  
Et le propriétaire presse [les ouvriers].

מִסְכַּת אָבוֹת, פֶּרֶק ב מִשְׁנַה טו

Support  
de pour  
maintenir  
la Michna

La Michna :

Traité Avot 2,15

Rabbi Tarfone disait :

La journée est courte, et le travail considérable.

Les ouvriers sont paresseux, et le salaire est grand.

Et le propriétaire presse [les ouvriers].

הַמִּשְׁנָה:

אבות ב,טו

רַבִּי טַרְפוֹן אוֹמֵר:

הַיּוֹם קָצֵר וְהַמְּלָאכָה מְרֻבָּה,

וְהַפּוֹעֲלִים עֲצִלִּים, וְהַשָּׂכָר הַרְבֵּה,

וְבַעַל הַבַּיִת דוֹחֵק.



 Niveau 1 :

- **Mémorisation** de la Michna au moyen de gestes

(Cliquez sur la vidéo  
ou scannez le code QR)



- L'enseignant commence par analyser les termes de la Michna avec les élèves, en précisant qu'il s'agit d'une parabole :

היום קצר (la journée est courte)

La journée d'un ouvrier est courte, d'autant plus que **המלאכה קרבה** (le travail est considérable). Par exemple, si un agriculteur récolte du blé, il doit moissonner tout le champ, et n'aura pas le temps d'achever sa tâche en un seul jour. De plus, les agriculteurs qui travaillent dans les champs sont parfois paresseux, et ne vont pas aussi vite qu'ils le pourraient.

**והשכר הרבה** (et le salaire est grand), c'est-à-dire que le propriétaire du champ paie un salaire élevé à ses employés.

**ובעל הבית דוחק** (et le propriétaire presse les ouvriers) : il veut et attend de ses employés qu'ils travaillent bien.

- ❖ Puis, l'enseignant va expliquer le sens de cette parabole en écrivant les termes au tableau :

**La journée** – la vie de l'homme

**Le travail** – ce que l'homme doit faire dans sa vie (accomplir les *mitsvot*, étudier la Torah, faire de bonnes actions, progresser et apprendre.)

**Les ouvriers** – les êtres humains

**Le salaire** – le salaire que les hommes reçoivent pour leurs actions

**Le propriétaire** – D.ieu.

- **Travail de réflexion personnelle**

- ❖ Quel est mon « travail » ? (En d'autres termes, quelles sont les choses que je veux avoir le temps d'accomplir dans ma vie ?)
- ❖ Comment puis-je m'améliorer et atteindre davantage d'objectifs ?

## Niveau 2

- Quelle émotion suscite en vous l'étude de cette Michna ? Vous sentez-vous concernés par le message de cette Michna ? Stressés ? Découragés ? En accord ? En désaccord ? Pourquoi ?

## Niveau 3

- Si les élèves ont mentionné un sentiment de découragement à la lecture de cette Michna, on peut leur poser la question suivante : « Pourquoi vous sentez-vous découragés ? »

*Voici une réponse possible à cette question :*

*La lecture de cette Michna peut générer une forme de découragement, car il y a beaucoup de travail à réaliser ici-bas. Or, la vie est courte, et D.ieu nous demande de fournir une grande quantité d'efforts. L'homme peut avoir l'impression que l'on attend trop de lui.*

On peut dire aux élèves que la Michna suivante vient compléter cette Michna, et va dissiper ce sentiment de découragement. Nous allons donc enseigner la Michna qui suit, et réfléchir à la manière dont elle modifie notre ressenti.